

KLARSTEIN NIELSTRTK
TEIN NIELSTRTK KLAR
KLARSTEIN NIELSTRTK
TEIN NIELSTRTK KLAR
KLARSTEIN NIELSTRTK
TEIN NIELSTRTK KLAR
KLARSTEIN NIELSTRTK

KLARSTEIN

Füllhorn

Maischkessel

Mash Kettle

Cuve de brassage

Cuba de maceración

Pentola per birra artigianale

10031651

Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.



INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitshinweise 4
 Inbetriebnahme und Bedienung 5
 Reinigung und Pflege 7
 Fehlerbehebung 7
 Hinweise zur Entsorgung 8

English 9
 Español 15
 Français 21
 Italiano 27

TECHNISCHE DATEN

Artikelnummer	10031651
Stromversorgung	220-240 V ~ 50-60 Hz
Leistung	900 W / 1600 W / 2500 W
Fassungsvermögen	30 L
Umgebungstemperatur	10-38 °C

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.



Dieses Produkt entspricht den folgenden Europäischen Richtlinien:

2014/30/EU (EMV)
 2014/35/EU (LVD)
 2011/65/EU (RoHS)

SICHERHEITSHINWEISE

Hinweise zum Anschluss

- Lesen Sie sich alle Hinweise vor dem Gebrauch sorgfältig durch.
- Prüfen Sie vor der Benutzung die Spannung auf der Geräteplakette. Schließen Sie das Gerät nur an Steckdosen an, die der Spannung des Geräts entsprechen.
- Schließen Sie das Gerät nur an geerdete Steckdosen an.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel. Falls das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller, einem autorisierten Fachbetrieb oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden.
- Versuchen Sie nicht das Gerät, das Kabel oder den Stecker selbst zu reparieren. Reparaturen dürfen nur von geschulten Fachkräften durchgeführt werden.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose, sondern halten Sie ihn beim Abziehen mit der Hand fest.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht über die Arbeitsfläche hängen.
- Stellen Sie das Gerät sicher in die Mitte der Arbeitsfläche.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn der Tank leer ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Gasherden, Elektroherden oder Öfen.
- Achten Sie darauf, dass Stecker und Netzkabel nicht nass werden, falls das Gerät leckt.
- Ziehen Sie den Stecker vor der Reinigung aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch, sondern nur für Gebrauch im Haushalt und in ähnlichen Umgebungen vorgesehen. Dazu zählen Küchen in Büros, Bauernhöfen, Hotels, Motels und Einrichtungen, die Bed & Breakfast anbieten.
- Dieses Gerät erfordert ein Steckdose mit 10-16 A.
- Dieses Gerät darf nur im Umgebungen aufgestellt werden, wo es von geschultem Personal beaufsichtigt werden kann.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb nicht unbeaufsichtigt.

Hinweise zum sicheren Gebrauch



VORSICHT

Verbrennungsgefahr! Die Geräteteile können während der Benutzung sehr heiß werden. Fassen Sie die Oberflächen während dem Gebrauch nicht an.

- Nehmen Sie den Deckel nicht ab, während der Inhalt kocht.
- Halten Sie den Deckel beim Abnehmen so, dass der Dampf von Ihnen weg strömt.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während sich Flüssigkeit darin befindet.

- Überfüllen Sie das Gerät nicht, damit die Flüssigkeit nicht überläuft.
- Falls das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller, einem autorisierten Fachbetrieb oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden.
- Kinder, physisch und körperlich eingeschränkte Menschen sollten das Gerät nur benutzen, wenn sie vorher von einer für Sie verantwortlichen Aufsichtsperson ausführlich mit den Funktionen und den Sicherheitsvorkehrungen vertraut gemacht wurden.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Kinder ab 8 Jahren dürfen das Gerät benutzen, wenn sie vorher von einer für Sie verantwortlichen Aufsichtsperson ausführlich mit den Funktionen und den Sicherheitsvorkehrungen vertraut gemacht wurden. Die Reinigung darf von Kindern über 8 Jahren nur unter Aufsicht durchgeführt werden. Halten Sie das Gerät und das Netzkabel fern von Kindern unter 8 Jahren und benutzen Sie das Gerät in Anwesenheit von Kindern nur unter Aufsicht.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wasser oder in feuchte Räume.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem Hochdruckreiniger und tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser.

INBETRIEBNAHME UND BEDIENUNG

Allgemeine Bedienung

-
- 1 Öffnen Sie den Deckel und füllen Sie Wasser ein. Achten Sie darauf, dass das Wasserpegel die FULL-Marke nicht überschreitet.
 - 2 Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
 - 3 So lange das Gerät angeschlossen ist, leuchtet die LED-Anzeige.
 - 4 Das Gerät verfügt über 2 Schalter zur Auswahl der Leistung. Sie können zwischen 900 W, 1600 W und 2500 W wählen.
 - 5 Drehen Sie am Regler, um die gewünschte Temperatur einzustellen.
 - 6 100 °C bedeutet konstantes Kochen.
 - 7 Das Gerät verfügt über einen Timer mit 120 Minuten. Wenn der Timer auf [ON] steht, läuft das Gerät im Dauerbetrieb und der Timer zählt die Zeit nicht herunter. Stellen Sie die Zeit manuell ein, zählt der Timer die Zeit herunter. Wenn der Timer bei [0] angekommen ist, stoppt das Gerät.
 - 8 Wählen Sie Zeit und Temperatur entsprechend dem Inhalt und verwendeten Rezept.
-

Herstellung von Maische

- 1 Reinigen Sie alle Teile vor dem Gebrauch sorgfältig.
- 2 Bringen Sie den Bazooka-Filter unten im Gerät an.
- 3 Legen Sie den Gittereinsatz in den Maischkessel.



- 4 Befüllen Sie den Tank mit Wasser und erhitzen Sie es auf 67 °C (abhängig vom Rezept).
- 5 Geben Sie das Getreide hinzu und rühren Sie die Mischung vorsichtig durch.
- 6 Wenn die gewünschte Maischtemperatur erreicht ist, schalten Sie den Timer ein. Die Zeit für den ersten Durchgang beträgt in der Regel etwa 60 Minuten.
- 7 Heben Sie nach dem Maischen vorsichtig den Gittereinsatz leicht an und besprenkeln Sie ihn mit 76 °C heißem Wasser, um die Zuckerreste vom Getreide im Korb zu trennen.
- 8 Kochen Sie den Inhalt nun 1 Stunde lang mit voller Leistung (2500 W). Sobald die Zieltemperatur erreicht ist, schalten Sie runter auf 1600 W.
- 9 Kühlen Sie den Inhalt nach dem Kochen auf 20 °C herunter. Füllen Sie die Maische dann in Ihr Fermentationsgefäß um.

Hinweis: Passen Sie die Leistung gemäß Ihrem Rezept und Ihrer Erfahrung an. Das Gerät hat keine Umwälzpumpe, daher kann die Temperatur am Boden und an der Wasseroberfläche variieren.

Hinweise zum Trockenlaufschutz

Dieses Gerät hat einen Trockenlaufschutz. Wenn Sie das Gerät überhitzt, schaltet der Thermostat das Gerät automatisch aus. Daher ist es wichtig, dass Sie das Gerät korrekt bedienen. Sollte sich das Gerät trotzdem überhitzen, warten Sie einige Minuten, bis es sich abgekühlt hat.

REINIGUNG UND PFLEGE

- Reinigen Sie das Gerät sofort nach jeder Benutzung. Lassen Sie Maische und Malzreste nicht antrocknen, da Sie sich die Reinigung damit unnötig erschweren.
- Alle Edelstahlteile können mit einem herkömmlichen Reinigungsmittel gereinigt werden. Vermeiden Sie Scheuermittel oder harte Schwämme und Bürsten, die Kratzer verursachen. Verwenden Sie einen Pfeifenreiniger, um das untere Element zu reinigen.
- Achten Sie bei der Reinigung des Kessels darauf, dass kein Wasser mit den elektrischen Bauteilen in Berührung kommt. Ziehen Sie vor der Reinigung den Stecker aus der Steckdose.
- Bevor Sie den Brühvorgang starten, entfernen Sie den Staub und den Schmutz vom Gerät und reinigen Sie die innenliegenden Teile mit warmem Wasser.
- Reinigen Sie auch das Ventil, Wasserrohr, Deckel und Gittereinsatz, da schmutzige Geräteteile einen negativen Einfluss auf das Brauergebnis haben können.

FEHLERBEHEBUNG

Problem	Möglicher Ursache und Lösung
Das Heizelement weist eingebrannte Flecken auf.	Verwenden Sie beim Brauen einen feinmaschigen Getreidesack.
	Reinigen Sie es mit Essig oder Limettensaft und einem weichen Lappen.
Das Gerät geht während dem Betrieb plötzlich aus.	Lassen Sie das Gerät nicht dauerhaft mit 2500 W laufen, schalten Sie auf 1600 W herunter, sobald der Inhalt kocht.
	Lassen Sie den Thermostat von einem Fachbetrieb überprüfen.

Problem	Möglicher Ursache und Lösung
Das Display zeigt [E1] an.	Der Sensorkabel-Kreislauf ist nicht geschlossen. Öffnen Sie die Unterseite und prüfen Sie, ob der Sensor zu dicht anliegt. Ziehen Sie ihn etwas heraus und schließen Sie die Unterseite.
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Überprüfen Sie die Sicherung im Sicherungskasten
	Falls die Sicherung kaputt ist, ersetzen Sie sie.
	Überprüfen Sie ob der Schalter kaputt ist.
	Falls der Schalter kaputt ist, lassen Sie ihn von einem Fachbetrieb reparieren.

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG



Befindet sich die linke Abbildung (durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt, gilt die Europäische Richtlinie 2012/19/EU. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Regelungen zur getrennten Sammlung elektrischer und elektronischer Gerätschaften. Richten Sie sich nach den örtlichen Regelungen und entsorgen Sie Altgeräte nicht über den Hausmüll. Durch die regelkonforme Entsorgung der Altgeräte werden Umwelt und die Gesundheit ihrer Mitmenschen vor möglichen negativen Konsequenzen geschützt. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Dear Customer,

Congratulations on purchasing this equipment. Please read this manual carefully and take care of the following hints to avoid damages. Any failure caused by ignoring the items and cautions mentioned in the instruction manual is not covered by our warranty and any liability. Scan the QR code to get access to the latest user manual and other information about the product.



CONTENT

Safety Instructions 10
 Use and Operations 11
 Cleaning and Care 13
 Troubleshooting 13
 Hints on Disposal 14

TECHNICAL DATA

Item number	10031651
Power supply	220-240 V ~ 50-60 Hz
Power consumption	900 W / 1600 W / 2500 W
Capacity	30 L
Environmental temperature in use	10-38 °C

DECLARATION OF CONFORMITY

Producer:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Germany.



This product is conform to the following European Directives:

2014/30/EU (EMC)
 2014/35/EU (LVD)
 2011/65/EU (RoHS)

SAFETY INSTRUCTIONS

Hints on Connection

- Read all instructions carefully.
- Check the product rating label and make sure the water urn voltage is fit for your outlet voltage before using.
- The plug should be connected to the earth block.
- Do not use the water boiler if the cord or plug is damaged, it should be replaced before using.
- If the water boiler malfunctions or is damaged, please call customer services for checking and repairing.
- Switch off the button before removing the plug.
- Always switch off before trying to move the water boiler.
- Grasp the plug when you remove it. Do not pull the cord.
- Do not let the power cord hang over edge of a table.
- Place the water boiler securely at the centre of the table.
- Do not switch on the water boiler if the water tank is empty.
- Do not place the water boiler near a gas cooker, electric burner or heated oven.
- Power cord and plug must not touch water in the case of a leakage.
- Please remove the plug from outlet, and cool off the plug before cleaning.
- Press the Switch Off button, and remove the plug after using.
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as: staff kitchen areas in shops, offices and other working environments, farm houses, by clients in hotels, motels and other residential type environments, bed and breakfast type environments. Do not use this appliance outdoors.
- The appliance requires a 13Amp - 16Amp plug.
- The appliance is only to be installed in locations where it can be overseen by trained personnel.
- Never leave the unit unattended.

Instructions for safe use



CAUTION

Risk of burns! The surface of the water boiler gets very hot during use.
Do not touch the surface.

- Do not remove the lid while boiling.
- Position the lid so that steam is directed away from the handle.
- Do not carry the urn while it contains water.

- If the appliance is overfilled, boiling water may overflow.
- If the power supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a qualified person in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance..
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years. Children shall not play with the appliance.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- The appliance must not be cleaned by a water jet. The appliance must not be immersed in water or liquid.

USE AND OPERATIONS

General Use

-
- | | |
|---|--|
| 1 | Open the lid and pour in the water. Make sure the water is below the "FULL" water level indicator. |
|---|--|
-
- | | |
|---|---------------------------------------|
| 2 | Connect the plug to the power outlet. |
|---|---------------------------------------|
-
- | | |
|---|---|
| 3 | As long as the power is connected, the LED screen will keep lighting. |
|---|---|
-
- | | |
|---|--|
| 4 | This device has 2 switches for power selection. There are 1600W, 900W and 2500W choices. |
|---|--|
-
- | | |
|---|--|
| 5 | Rotate the control knob for desired temperature selection. |
|---|--|
-
- | | |
|---|---------------------------------|
| 6 | 110°C means constantly boiling. |
|---|---------------------------------|
-
- | | |
|---|--|
| 7 | This device has a 120mins timer. The timer is connected to power. When it is in "ON" mode, it means the timer is not counting, but the machine will keep working as normal. When it is on "0" mode, the element will stop working. |
|---|--|
-
- | | |
|---|---|
| 8 | Choose your ideal time for heating the contents of the urn. |
|---|---|
-

Mashing and Boiling Process

- 1 First clean all the parts of your brewing equipment, it is very important for satisfactory results.
- 2 Fit the Bazooka filter to the tap inlet.
- 3 Assemble the false bottom, and position it inside the water tank.



- 4 Fill with water, and heat up to 67°C. (All temperatures and timings are for reference only).
- 5 Add the grain, then use a suitable paddle to stir it gently.
- 6 When the mashing temperature is reached, after adding the ingredients, turn on the timer, normally the mashing lead time is 60mins.
- 7 After mashing is complete, drain out the wort, then sparge it with water at 78c.
Set a boiling temperature for a 1 hour boil. 2500W is mainly for reaching the target temperature, when target temperature is reached, please switch it to 1600W.
- 8
- 9 After boiling, cooling the wort down to 20c as fast as possible. Then transfer the wort to your fermentation vessel.

Note: Please adjust the power according to your experiences and needs, as recipes do vary. This model does not have a circulation system, so the bottom part water temperature and the top part water temperature may be different.

Hints on Boil Dry

This device has a preventive boil dry function, if the element overheats, the thermostat will cut off the machine automatically. Operating the machine correctly is very important. If the element does overheat, please just wait few minutes for it to cool down to reset temperature.

CLEANING AND CARE

- The device must be cleaned immediately after the brewing process. Avoid surface drying of wort and malt remnants, as this will significantly impair the cleaning process.
- All stainless steel components can be cleaned using a conventional detergent. Abrasive agents and sponges/brushes that cause scratching are not suitable. Ideally use a pipe cleaner thread to clean the bottom element part.
- When cleaning the brewing vessel ensure that no water spray or moisture comes into contact with the electrical components. The Plug must be disconnected for performing cleaning activities.
- Before starting the brewing process, remove all dust and dirt from the device and all internal fittings by means of warm water.
- The valve also needs to be cleaned, all the components like water pipe, cover and false bottom should be cleaned, as this could have a negative impact your brewing results.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible Cause and Solution
Element with burn marks.	Use an ingredient bag during mashing.
	Clean it with vinegar, Lemon juice and a soft cloth.
Switches off during boiling.	Do not use 2500W for full power boiling, switch it to 1600W.
	Contact seller change a higher temperature limited thermostat.

Problem	Possible Cause and Solution
E1 shown on display.	Sensor is not connect to PC board properly, please open the underneath and re-insert it again.
Machine fails to switch on.	Please use a current meter to check the fuse.
	If the fuse is broken, please contact seller for a new fuse supply.
	Please use a current meter to check the switch current.
	If the switch is broken, please contact seller for a new switch supply.

HINTS ON DISPOSAL



According to the European waste regulation 2012/19/EU this symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council or your household waste disposal service.

Estimado cliente:

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto.



ÍNDICE DE CONTENIDOS

Indicaciones de seguridad	16
Puesta en marcha y uso	17
Limpieza y cuidado	19
Detección y resolución de problemas	19
Retirada del aparato	20

DATOS TÉCNICOS

Número de artículo	10031651
Suministro eléctrico	220-240 V ~ 50-60 Hz
Potencia	900 W / 1600 W / 2500 W
Capacidad	30 L
Temperatura ambiente	10-38 °C

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Fabricante:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín (Alemania).



Este producto cumple con las siguientes directivas europeas:

2014/30/UE (EMC)
 2014/35/UE (baja tensión)
 2011/65/UE (refundición RoHS)

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Indicaciones para la conexión a la red eléctrica

- Lea atentamente estas indicaciones antes de usar el aparato.
- Antes de utilizar el aparato, compruebe la tensión en la placa técnica del mismo. Conecte el aparato solamente a tomas de corriente que se adecuen a la tensión del mismo.
- Conecte el aparato solamente a tomas de corriente con toma de tierra.
- No utilice el aparato con un cable defectuoso. Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, deberán ser sustituidos por el fabricante, un servicio técnico autorizado o una persona igualmente cualificada.
- No intente reparar el cable de alimentación ni el enchufe usted mismo. Las reparaciones deberán ser realizadas solamente por personal cualificado.
- Apague el aparato antes de desenchufarlo.
- Para desconectar el aparato no tire del cable, sino del cuerpo del enchufe.
- No deje que el cable quede colgando de la superficie de trabajo.
- Coloque el aparato en medio de la superficie de trabajo con seguridad.
- No encienda el aparato cuando el depósito esté vacío.
- No coloque el aparato cerca de fuentes de calor ni de hornos.
- Cerciórese de que el cable de alimentación y el enchufe no se mojen si el aparato presenta fugas.
- Desconecte el enchufe antes de limpiar el aparato y deje que este se enfríe por completo.
- Apague el aparato y desconecte el enchufe de la toma de corriente después de cada uso.
- Este aparato no ha sido concebido para un uso comercial, sino doméstico o para entornos similares. Entre estos se encuentran oficinas, granjas, hoteles, moteles e instalaciones que ofrecen servicio bed&breakfast.
- Este aparato requiere una toma de corriente con 10-16 A.
- Este aparato solo debe colocarse en entornos donde esté supervisado por personal cualificado.
- No deje el aparato en marcha si no se encuentra bajo supervisión.

Indicaciones para una utilización segura



AVISO

Riesgo de quemaduras. Las piezas del aparato alcanzan temperaturas muy elevadas durante su uso. No toque las superficies durante el funcionamiento.

- No levante la tapa mientras el contenido hierve.
- Al retirar la tapa, colóquela de tal manera que el vapor no llegue hacia usted.
- No mueva el aparato si hay líquido en su interior.

- No llene el aparato en exceso para que el líquido no rebese.
- Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, deberán ser sustituidos por el fabricante, un servicio técnico autorizado o una persona igualmente cualificada.
- Los niños y las personas con discapacidades físicas o psíquicas solamente podrán utilizar el aparato si han sido previamente instruidas sobre su uso y conocen las indicaciones de seguridad.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato. Los niños mayores de 8 años solamente podrán utilizar el aparato si han sido previamente instruidos sobre su uso y conocen las indicaciones de seguridad. La limpieza del aparato puede realizarse por niños mayores de 8 años y solo bajo supervisión. Mantenga a los niños menores de 8 años alejados del aparato y del cable de alimentación y utilice el aparato solamente si estos están bajo supervisión.
- No coloque el aparato cerca del agua ni de entornos húmedos.
- No limpie el aparato con un limpiador a presión ni lo sumerja en agua.

PUESTA EN MARCHA Y USO

Utilización general

- | | |
|---|--|
| 1 | Abra la tapa y llene el aparato de agua. Asegúrese de que el nivel de agua no supere la marca FULL. |
| 2 | Conecte el enchufe a la toma de corriente. |
| 3 | Mientras el aparato esté conectado, se ilumina el indicador LED. |
| 4 | El aparato dispone de 2 interruptores para seleccionar la potencia. Puede ajustar la potencia en 900 W, 1600 W y 2500 W. |
| 5 | Gire el regulador para ajustar la temperatura deseada. |
| 6 | 100 °C implica una ebullición constante. |
| 7 | El aparato dispone de un temporizador de 120 minutos. Si el temporizador se coloca en [ON], el aparato funcionará durante el transcurso del mismo y el temporizador no realizará la cuenta atrás. Si ajusta el tiempo manualmente, el temporizador sí realiza la cuenta atrás. Cuando el temporizador llegue a [0], el aparato se detiene. |
| 8 | Seleccione el tiempo y la temperatura en función del contenido y de la receta empleada. |

Preparación de mosto

- 1 Limpie todas las piezas cuidadosamente antes de su uso.
- 2 Monte el filtro bazuca bajo el aparato.
- 3 Coloque la rejilla en el recipiente para el mosto.



- 4 Llene el depósito de agua y caliéntela a 67 °C (en función de las recetas).
- 5 Añada los cereales y remueva la mezcla con cuidado.
- 6 Cuando se haya alcanzado la temperatura ideal del mosto, ajuste el temporizador. El tiempo para el primer ciclo es de normalmente 60 minutos.
- 7 Tras la preparación del mosto, levante la rejilla con cuidado y pulverícelo con agua caliente a 76 °C para eliminar los restos de azúcar de los cereales del cesto.
- 8 Hierva el contenido durante una hora más a máxima potencia (2500 W). Cuando se haya alcanzado la temperatura seleccionada, baje la potencia a 1600 W.
- 9 Enfríe el contenido hasta 20 °C tras la ebullición. A continuación, pase el mosto al recipiente de fermentación.

Advertencia: ajuste la potencia según la receta y su experiencia. El aparato no cuenta con una bomba de circulación, por lo que la temperatura del suelo y la del agua varían.

Indicaciones de protección contra el funcionamiento en seco

Este aparato cuenta con una protección contra el funcionamiento en seco. Si el aparato se sobrecalienta, el termostato apaga automáticamente el aparato. Por ello, es importante que el aparato se maneje correctamente. Si aun utilizando correctamente el aparato continúa sobrecalentándose, espere unos minutos hasta que se enfríe.

LIMPIEZA Y CUIDADO

- Limpie el aparato después de cada uso. No deje que el mosto y los restos de malta se sequen, pues eso dificultará la limpieza.
- Todos los componentes de acero inoxidable pueden limpiarse con un limpiador tradicional. No utilice productos, ni esponjas abrasivas ni cepillos que provoquen arañazos. Utilice un limpiador con boquilla para limpiar la resistencia inferior.
- Para la limpieza del hervidor, asegúrese de que el agua no entre en contacto con los componentes eléctricos. Desconecte el enchufe antes de limpiar el aparato.
- Antes de comenzar con el proceso de ebullición, retire el polvo y la suciedad del aparato y limpie las partes interiores con agua tibia.
- Limpie también la válvula, el conducto de agua, la tapa y la rejilla, pues las piezas sucias influyen negativamente en el proceso de producción de mosto.

DETECCIÓN Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa y solución
La resistencia presenta marcas de quemaduras.	Utilice un saco de cereales de molienda fina para producir la cerveza o el mosto.
	Límpielo con vinagre o zumo de limón y un paño suave.
El aparato se apaga de repente durante el funcionamiento.	No ponga en marcha el aparato a 2500 W durante mucho tiempo, bájelo a 1600 W en cuanto el interior hierva.
	Contacte con un técnico para que compruebe el termostato.

Problema	Posible causa y solución
El display muestra E1.	El sensor no está conectado correctamente a la placa. Abra la parte inferior y colóquelo correctamente.
El aparato no puede encenderse.	Compruebe los fusibles en su caja.
	Si el fusible está fundido, sustitúyalo.
	Compruebe si el interruptor está averiado.
	En ese caso, contacte con un servicio técnico para su sustitución.

RETIRADA DEL APARATO



Si el aparato lleva adherida la ilustración de la izquierda (el contenedor de basura tachado) entonces rige la normativa europea, directiva 2012/19/UE. Este producto no debe arrojarse a un contenedor de basura común. Infórmese sobre las leyes territoriales que regulan la recogida separada de aparatos eléctricos y electrónicos. Respete las leyes territoriales y no arroje aparatos viejos al cubo de la basura doméstica. Una retirada de aparatos conforme a las leyes contribuye a proteger el medio ambiente y a las personas a su alrededor frente a posibles consecuencias perjudiciales para la salud. El reciclaje ayuda a reducir el consumo de materias primas.

Chère cliente, cher client,

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce mode d'emploi afin d'éviter d'éventuels dommages. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages dus au non-respect des consignes de sécurité et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour accéder à la dernière version du mode d'emploi et à d'autres informations concernant le produit.



SOMMAIRE

Consignes de sécurité 22
 Mise en service et utilisation 23
 Nettoyage et entretien 25
 Résolution de problèmes 25
 Informations sur le recyclage 26

FICHE TECHNIQUE

Article numéro	10031651
Alimentation	220-240 V ~ 50-60 Hz
Puissance	900 W / 1600 W / 2500 W
Capacité	30 L
Température ambiante	10-38 °C

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Fabricant :

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.



Ce produit est conforme aux directives européennes suivantes :

2014/30/UE (CEM)
 2014/35/UE (LVD)
 2011/65/UE (RoHS)

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes pour le branchement

- Lisez attentivement tous les conseils avant d'utiliser l'appareil.
- Avant l'utilisation, vérifiez la tension sur la plaque signalétique de l'appareil. Ne branchez l'appareil que sur des prises dont la tension correspond à celle de l'appareil.
- Branchez l'appareil sur une prise reliée à la terre uniquement.
- N'utilisez pas l'appareil avec un câble secteur endommagé. Si le câble secteur ou la fiche sont endommagés, faites-les remplacer par le fabricant un service professionnel agréé ou une personne de qualification équivalente.
- N'essayez pas de réparer vous-même l'appareil, le câble ou la fiche. Les réparations de l'appareil ne doivent être effectuées que par un atelier professionnel agréé.
- Éteignez l'appareil avant de retirer la fiche de la prise.
- Ne tirez pas sur le câble, saisissez toujours le corps de la fiche pour le débrancher.
- Ne faites pas pendre le câble au bord du plan de travail.
- Posez l'appareil en sécurité au milieu du plan de travail.
- N'allumez pas l'appareil si le réservoir est vide.
- N'installez pas l'appareil à proximité de cuisinières à gaz ou électriques, ou de fours.
- Veillez à ne pas mouiller la fiche ou le câble secteur si l'appareil fuit.
- Avant le nettoyage, débranchez la fiche de la prise et laissez l'appareil refroidir complètement.
- Éteignez l'appareil après chaque utilisation et débranchez la fiche de la prise.
- L'appareil n'est pas destiné à un usage commercial mais seulement domestique ou équivalent. En font partie les cuisines de bureaux, les fermes, hôtels, motels et lieux d'hébergement qui proposent des services de type Bed & Breakfast.
- Cet appareil nécessite une prise de 10-16 A.
- Cet appareil ne doit être installé que dans des lieux où il peut être surveillé par du personnel formé.
- Ne laissez pas l'appareil en fonctionnement sans surveillance.

Conseils pour une utilisation sûre



ATTENTION

Danger de brûlure ! Les parties de l'appareil deviennent très chaudes pendant le fonctionnement. Ne touchez pas les surfaces externes pendant le fonctionnement.

- Ne retirez pas le couvercle pendant que le contenu bout.
- Lorsque vous retirez le couvercle, tenez-le de sorte que la vapeur ne soit pas dirigée vers vous.
- Ne déplacez pas l'appareil quand il contient du liquide.

- Ne remplissez pas trop l'appareil afin d'éviter les débordements de liquide.
- Si le câble secteur ou la fiche sont endommagés, faites-les remplacer par le fabricant un service professionnel agréé ou une personne de qualification équivalente.
- Les enfants et les personnes à mobilité ou capacité réduites ne doivent utiliser l'appareil que s'ils ont été au préalable familiarisés avec les fonctions et les mesures de sécurité par une personne responsable.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants à partir de 8 ans ainsi que les personnes dont les capacités physiques, mentales ou sensorielles sont réduites, ou qui présentent une expérience et/ou des connaissances insuffisantes, peuvent utiliser l'appareil uniquement s'ils sont surveillés par la personne responsable de leur sécurité, ou s'ils ont assimilé les consignes d'utilisation de l'appareil que cette personne leur a fournies. Le nettoyage ne peut être effectué par des enfants de plus de 8 que sous surveillance. Tenez l'appareil et le câble d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans et surveillez les enfants lorsque vous utilisez l'appareil en leur présence.
- N'installez pas l'appareil à proximité de l'eau ou dans des lieux humides.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec un nettoyeur à haute pression et ne le plongez pas dans l'eau.

MISE EN SERVICE ET UTILISATION

Utilisation générale

-
- | | |
|-------|--|
| 1 | Ouvrez le couvercle et remplissez avec de l'eau. Veillez à ce que le niveau d'eau ne dépasse pas la marque FULL. |
| <hr/> | |
| 2 | Branchez la fiche dans la prise. |
| <hr/> | |
| 3 | Tant que l'appareil est branché, le témoin LED reste allumé. |
| <hr/> | |
| 4 | L'appareil dispose de 2 interrupteurs pour choisir la puissance. Vous pouvez choisir entre 900 W, 1600 W et 2500 W. |
| <hr/> | |
| 5 | Tournez le bouton de réglage pour définir la température voulue. |
| <hr/> | |
| 6 | 100 °C signifie ébullition permanente. |
| <hr/> | |
| 7 | L'appareil dispose d'une minuterie de 120 minutes. Lorsque la minuterie est sur [ON], l'appareil fonctionne en continu et la minuterie ne décompte pas le temps. Réglez la durée manuellement pour que la minuterie la décompte. Lorsque la minuterie arrive à [0], l'appareil s'arrête. |
| <hr/> | |
| 8 | Choisissez la durée et la température suivant le contenu et la recette suivie. |
-

Fabrication de moût

- 1 Nettoyez tous les éléments avec soin avant l'emploi.
- 2 Placez le filtre Bazooka au bas de l'appareil.
- 3 Placez l'accessoire grille dans la cuve de brassage.



- 4 Remplissez le réservoir d'eau et chauffez-la à 67 °C (suivant la recette).
- 5 Ajoutez les graines et mélangez doucement.
- 6 Lorsque la température de brassage désirée est atteinte, allumez la minuterie. La durée du premier passage est d'environ 60 minutes en général.
- 7 Après le brassage, soulevez avec précaution la grille et arrosez-la avec de l'eau à 76 °C pour séparer les restes de sucres et les graines dans le panier.
- 8 Faites maintenant cuire le contenu pendant une heure à pleine puissance (2500 W). Dès que la température cible est atteinte, baissez la puissance à 1600 W.
- 9 Après la cuisson, refroidissez le mélange à 20 °C. Versez maintenant le moût dans votre cuve de fermentation.

Remarque : adaptez la puissance en fonction de votre recette et de votre expérience. L'appareil n'a pas de pompe de recirculation, de ce fait la température peut varier entre le bas de l'appareil et la surface de l'eau.

Remarque sur la protection contre la marche à vide

Cet appareil est équipé d'une protection contre la marche à vide. Lorsque l'appareil surchauffe, le thermostat l'éteint automatiquement. Vous devez donc faire attention à bien utiliser l'appareil. Si l'appareil surchauffe malgré tout, patientez quelques minutes pour qu'il refroidisse.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Nettoyez l'appareil avant et après chaque utilisation. Ne laissez pas sécher les restes de malt et de moût car ils vous rendront le nettoyage inutilement plus difficile.
- Toutes les pièces en inox peuvent se nettoyer avec les produits de nettoyage courants. Evitez les produits abrasifs et les éponges et brosses dures qui provoquent des rayures. Utilisez un cure-pipe pour nettoyer l'élément bas.
- Lors du nettoyage de la cuve, faites attention à ce que l'eau ne soit jamais en contact avec les parties électriques. Avant le nettoyage, débranchez la fiche de la prise.
- Avant de commencer le brassage, retirez la poussière et les saletés de l'appareil et nettoyez les éléments intérieurs à l'eau chaude.
- Nettoyez aussi la vanne, le tuyau d'eau, le couvercle et la grille, car des éléments sales auraient une influence négative sur le résultat de votre brassage.

RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

Problème	Cause possible et solution
L'élément chauffant montre des taches de brûlure.	Pour le brassage, utilisez un sac de graines à mailles fines.
	Nettoyez-le au vinaigre ou au jus de citron avec un chiffon doux.
L'appareil s'arrête subitement pendant le fonctionnement.	Ne laissez pas l'appareil fonctionner en continu à 2500 W, baissez la puissance à 1600 W dès que le contenu bout.
	Faites vérifier le thermostat par un professionnel.

Problème	Cause possible et solution
L'écran indique [E1].	Le circuit du câble de capteur n'est pas fermé. Ouvrez le dessous et vérifiez si le capteur n'est pas trop serré. Tirez-le un peu vers l'extérieur et refermez le dessous.
Impossible d'allumer l'appareil.	Vérifiez les fusibles dans la boîte à fusibles
	Si le fusible est hors service, remplacez-le.
	Vérifiez l'état de l'interrupteur.
	Si l'interrupteur est abîmé, faites-le remplacer par un professionnel.

INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE



Le pictogramme ci-contre apposé sur le produit signifie que la directive européenne 2012/19/UE s'applique (poubelle à roues barrée d'une croix). Ces produits ne peuvent être jetés dans les poubelles domestiques courantes. Renseignez-vous concernant les règles appliquées pour la collecte d'appareils électriques et électroniques. Conformez-vous aux réglementations locales et ne jetez pas vos anciens produits avec les ordures ménagères. Le respect des règles de recyclage des vieux produits aide à la protection de l'environnement et de la santé de votre entourage contre les conséquences négatives possibles. Le recyclage des matériaux aide à réduire l'utilisation des matières premières.

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto.



INDICE

Avvertenze di sicurezza 28
 Messa in funzione e utilizzo 29
 Pulizia e manutenzione 31
 Ricerca e risoluzione dei problemi 31
 Smaltimento 32

DATI TECNICI

Articolo numero	10031651
Alimentazione	220-240 V ~ 50-60 Hz
Potenza	900 W / 1600 W / 2500 W
Capacità	30 L
Temperatura ambiente	10-38 °C

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Produttore:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.



Questo prodotto è conforme alle seguenti direttive europee:

2014/30/UE (EMC)
 2014/35/UE (LVD)
 2011/65/UE (RoHS)

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Avvertenze per il collegamento

- Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'uso.
- Prima dell'uso verificare la tensione sulla targhetta identificativa. Collegare il dispositivo solo ad una presa la cui tensione corrisponde alla tensione indicata.
- Collegare il dispositivo solo ad una presa dotata di messa a terra.
- Non utilizzare il dispositivo con un cavo di alimentazione danneggiato. Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, farli sostituire dal produttore, da un centro assistenza o da un tecnico qualificato.
- Non tentare di riparare autonomamente il dispositivo o il cavo di alimentazione. Le riparazioni possono essere eseguite solo da un tecnico qualificato.
- Spegnerne prima il dispositivo e poi staccare la spina dalla presa.
- Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina, bensì afferrare la spina alla base.
- Posizionare il dispositivo al centro della superficie di lavoro.
- Non mettere in funzione il dispositivo se il serbatoio è vuoto.
- Non collocare il dispositivo vicino a fornelli a gas, fornelli elettrici o forni.
- Assicurarsi che la spina e il cavo di alimentazione non entrino in contatto con l'acqua nel caso in cui si verifichi una perdita.
- Prima di eseguire la pulizia staccare la spina dalla presa e far raffreddare completamente il dispositivo.
- Spegnerne il dispositivo dopo ogni utilizzo e staccare la spina dalla presa.
- Il dispositivo non è per un uso commerciale, bensì domestico e in ambienti simili come ad esempio cucine di uffici, hotel, motel e bed & breakfast.
- Questo dispositivo richiede una presa con 10-16 A.
- Installare il dispositivo in un luogo dove può essere sorvegliato da una persona esperta.
- Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in funzione.

Avvertenze per un utilizzo sicuro del dispositivo



ATTENZIONE

Pericolo di ustioni! I componenti del dispositivo diventano molto caldi durante l'uso. Non toccare le superfici durante l'uso.

- Non rimuovere il coperchio mentre il dispositivo è in funzione.
- Rimuovere il coperchio in modo che il vapore fuoriesca nella direzione opposta dell'utente.
- Non spostare il dispositivo se ci sono liquidi all'interno.

- Non riempire eccessivamente il dispositivo per evitare che il liquido fuoriesca.
- Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, farli sostituire dal produttore, da un centro assistenza o da un tecnico qualificato.
- I bambini, le persone con capacità fisiche e mentali ridotte possono utilizzare il dispositivo solo se un supervisore responsabile della loro sicurezza ha prima spiegato loro le avvertenze di sicurezza e come utilizzare il dispositivo.
- Prestare attenzione che i bambini non giochino con il dispositivo. I bambini maggiori di 8 anni possono utilizzare il dispositivo solo se un supervisore responsabile della loro sicurezza ha prima spiegato loro le avvertenze di sicurezza e come utilizzare il dispositivo. La pulizia può essere eseguita dai bambini maggiori di 8 anni solo se sorvegliati. Tenere il dispositivo e il cavo di alimentazione lontano dai bambini minori di 8 anni e utilizzare il dispositivo in presenza di bambini solo se questi vengono sorvegliati.
- Non collocare il dispositivo vicino ad acqua o in ambienti umidi.
- Non pulire il dispositivo con un'idropulitrice e non immergere il dispositivo in acqua.

MESSA IN FUNZIONE E UTILIZZO

Utilizzo generale

-
- | | |
|-------|---|
| 1 | Aprire il coperchio e versare l'acqua. Prestare attenzione che il livello dell'acqua non superi il segno FULL. |
| <hr/> | |
| 2 | Inserire la spina nella presa. |
| <hr/> | |
| 3 | La spia a LED resta accesa fino a quando il dispositivo è collegato. |
| <hr/> | |
| 4 | Il dispositivo è dotato di 2 interruttori di selezione della potenza. E' possibile selezionare una potenza di 900 W, 1600 W e 2500 W. |
| <hr/> | |
| 5 | Ruotare la manopola per impostare la temperatura desiderata. |
| <hr/> | |
| 6 | 100°C significa cottura costante. |
| <hr/> | |
| 7 | Il dispositivo è dotato di un timer di 120 minuti. Se il timer è posizionato su [ON], il dispositivo è in funzione continua e il timer è attivo. Se si imposta il timer manualmente, il timer si attiva. Quando il timer giunge a [0], il dispositivo si arresta. |
| <hr/> | |
| 8 | Selezionare il tempo e la temperatura in base al contenuto e alla ricetta. |
-

Preparazione del mosto

- 1 Prima dell'uso pulire con cura tutti i componenti.
- 2 Assemblare il filtro Bazooka nella parte inferiore del dispositivo.
- 3 Inserire il disco nel dispositivo.



- 4 Versare l'acqua nel serbatoio e riscaldare a 67°C (indipendentemente dalla ricetta)
- 5 Introdurre i cereali e mescolare con cautela.
- 6 Al raggiungimento della temperatura desiderata, accendere il timer. Il tempo per il primo ciclo solitamente è di 60 minuti.
- 7 Al termine sollevare con cautela il disco e versare acqua calda (76°C) per separare i residui di zucchero dai cereali.
- 8 Far bollire il contenuto per 1 ora a piena potenza (2500 W). Al raggiungimento della giusta temperatura, abbassare la potenza a 1600 W.
- 9 Al termine far raffreddare il contenuto a 20°C. Versare ora il mosto nel recipiente di fermentazione.

Nota: regolare la potenza in base alla ricetta e all'esperienza. Il dispositivo non è dotato di pompa di circolazione, pertanto la temperatura dell'acqua nella parte inferiore e in superficie può variare.

Note per la protezione antisurriscaldamento

Il dispositivo è dotato di protezione antisurriscaldamento. In caso di surriscaldamento, il termostato spegne il dispositivo automaticamente. Pertanto è importante utilizzare il dispositivo correttamente. Se nonostante ciò il dispositivo dovesse surriscaldarsi, attendere qualche minuto che si raffreddi.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Dopo ogni utilizzo pulire subito il dispositivo per evitare che i residui di malto e di mosto si incrostino.
- Tutti i componenti in acciaio inossidabile possono essere lavati con un detersivo tradizionale. Evitare tuttavia prodotti abrasivi o spazzole dure che possono graffiare le superfici. Utilizzare uno scovolino per pulire l'elemento inferiore.
- Quando si pulisce il contenitore, prestare attenzione che non l'acqua non entri in contatto con i componenti elettrici. Prima della pulizia, staccare la spina dalla presa.
- Prima di iniziare il processo di preparazione della birra, rimuovere la polvere e lo sporco dal dispositivo e pulire i componenti interni con acqua calda.
- Pulire anche la valvola, il tubo dell'acqua, il coperchio e il disco poiché i componenti sporchi possono influire negativamente sul risultato finale.

RICERCA E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa possibile e soluzione
Sull'elemento riscaldante ci sono delle incrostazioni.	Utilizzare un sacco per cereali a maglia fine.
	Pulirlo con aceto o succo di limone e utilizzare un panno morbido.
Il dispositivo si spegne improvvisamente mentre è in funzione.	Non lasciare il dispositivo continuamente in funzione a 2500 W: abbassare la potenza a 1600 W appena il contenuto bolle.
	Far controllare il termostato da un tecnico competente.

Problema	Causa possibile e soluzione
Sul display compare [E1].	Problema con il cavo sensore. Aprire la parte inferiore e verificare che il sensore non sia troppo stretto. Tirallo un po' e chiudere la parte inferiore.
Il dispositivo non si accende.	Verificare il fusibile nella cassetta dei fusibili.
	Se c'è un fusibile guasto, sostituirlo.
	Controllare che l'interruttore non sia guasto.
	Se l'interruttore è guasto, farlo riparare da un tecnico competente.

SMALTIMENTO



Se sul prodotto è presente la figura a sinistra (il cassonetto dei rifiuti mobile sbarrato), si applica la direttiva europea 2012/19/UE. Questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali. Informarsi sulle disposizioni vigenti in merito alla raccolta separata di dispositivi elettrici ed elettronici. Non smaltire i vecchi dispositivi con i rifiuti domestici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi, si proteggono il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Il riciclo di materiali aiuta a ridurre il consumo di materie prime.

KLARSTEIN NIETSRK

SRSRK KLARSTEIN NIE

KLARSTEIN NIETSRK

SRSRK KLARSTEIN NIE

KLARSTEIN NIETSRK

SRSRK KLARSTEIN NIE

KLARSTEIN NIETSRK